

24:1 בן - שבע שנים יאש במלכו וארבעים מלך שנה בירושלם
 bn - shbo shnim iash b.mlk.u u.arboim shne mlk b.irushlm
 son-of seven years Joash in.to-become-king-of.him and.forty year he-reigned in.Jerusalem

¹ Joash [was] seven years old when he began to reign, and he reigned forty years in Jerusalem. His mother's name also [was] Zibiah of Beersheba.

ושם אמו זביה מבר-שבע :
 u.shm am.u tzbie m.bar-shbo :
 and.name-of mother-of.him Zibiah from.Beer-Sheba

24:2 ויעש יהוה כל ימי יהוידע והיה כן יאש הישר בעיני יהוה ויהי כן יעש
 u.iosh iuash e.ishr b.oini ieue kl - imi ieuido e.ken :
 and.he-is-doing Joash the-upright in.eyes-of Yahweh all-of days-of Jehoiada the-priest

² And Joash did [that which was] right in the sight of the LORD all the days of Jehoiada the priest.

24:3 וישא לו יהוידע נשים שתיים ויולד בנים
 u.isha - l.u ieuido nshim shthim u.iuld bnim
 and.he-is-obtaining for.him Jehoiada women two and.he-is-^cgenerating sons

³ And Jehoiada took for him two wives; and he begat sons and daughters.

ובנות :
 u.bnuth :
 and.daughters

24:4 ויהי אחר כך יאש לב-עם יהוה לחדש יאש את בית-א
 u.iei achrikn eie om - lb iuash l.chdsh ath - bith
 and.he-is-becoming after.so he-became with heart-of Joash to.to-^mrenew-of » house-of

⁴ And it came to pass after this, [that] Joash was minded to repair the house of the LORD.

יהוה :
 ieue :
 Yahweh

24:5 ויקבץ את הכהנים והלויים ויאמר להם
 u.iqbtz ath - e.kenim u.e.luim u.iamr l.em
 and.he-is-convening » the-priests and.the-Levites and.he-is-saying to.them

⁵ And he gathered together the priests and the Levites, and said to them, Go out unto the cities of Judah, and gather of all Israel money to repair the house of your God from year to year, and see that ye hasten the matter. Howbeit the Levites hastened [it] not.

צאו לערי יהודה וקבצו יהודה מכל כסף ישראל -
 tzau l.ori ieude u.qbtzu m.kl - ishral ksph
 go-forth-you^(P) ! to.cities-of Judah and.collect-together-you^(P) ! from.all-of Israel silver

לחזק את בית-א את אליהם מדי שנה בשנה ואתם
 l.chzq ath - bith alei.km m.di shne b.shne u.athm
 to.to-^mrepair-of » house-of Elohim-of.you^(P) from.quota-of year in.year and.you^(P)

תמהרו לדבר ולא מהרו תלויים :
 thmeru l.dbr u.la meru e.luim :
 you^(P)-shall-^mact-hastily to.the.matter and.not they-^macted-hastely the-Levites

24:6 ויקרא למלך ליהוידע הראש ויאמר לו מדוע
 u.iqra e.mlk l.ieuido e.rash u.iamr l.u mduo
 and.he-is-calling the-king to.Jehoiada the.head and.he-is-saying to.him for-what-reason

⁶ And the king called for Jehoiada the chief, and said unto him, Why hast thou not required of the Levites to bring in out of Judah and out of Jerusalem the collection, [according to the commandment] of Moses the servant of the LORD, and of the congregation of Israel, for the tabernacle of witness?

לא דרשת על תלויים להביא מיהודה ומירושלם משאת-א
 la - drshth ol - e.luim l.ebia m.ieude u.m.irushlm ath - mshath
 not you-required on the-Levites to.to-^cbring-in-of from.Judah and.from.Jerusalem » load-of

משה עבד יהוה ותקהל לישראל לאהל העדות :
 mshe obd - ieue u.e.gel l.ishral l.ael e.oduth :
 Moses servant-of Yahweh and.the-assembly to.Israel for.tent-of the.testimony

24:7 כי עתליו עתליו המרשעת בניה פרצו בית-א האלהים ונס
 ki othlieu e.mrshoth bni.e phrtzu ath - bith e.aleim u.gm
 that Athaliah the.wicked-woman sons-of.her they-breached » house-of the.Elohim and-even

⁷ For the sons of Athaliah, that wicked woman, had broken up the house of God; and also all the dedicated things of the house of the LORD did they bestow upon Baalim.

כל קדשי בית יהוה עשו לבעלים :
 kl - qdshi bith - ieue oshu l.bolim :
 all-of holinesses-of house-of Yahweh they-^mused^{do} for.the.Baalim

24:8 ויאמר המלך ויעשו ארון ויתנהו אחד ארון
 u.iamr e.mlk u.ioshu arun achd u.itnhn.eu
 and.he-is-saying the-king and.they-are-making^{do} coffer one and.they-are-giving.him

⁸ And at the king's commandment they made a chest, and set it without at the gate of the house of the LORD.

בשער בית יהוה חוצה :
 b.shor bith - ieue chutz.e :
 in-gate-of house-of Yahweh outside.ward

24:9 ויתנו קול ביהודה ובירושלם להביא ליהוה משאת
 u.itnhnu - qul b.ieude u.b.irushlm l.ebia l.ieue mshath
 and.they-are-giving voice in.Judah and.in.Jerusalem to.to-^cbring-of to.Yahweh load-of

⁹ And they made a proclamation through Judah and Jerusalem, to bring in to the LORD the collection [that] Moses the servant of God [laid] upon Israel in the wilderness.

משה עבד האלהים על ישראל במדבר :
 mshe obd - e.aleim ol - ishral b.mabr :
 Moses servant-of the.Elohim on Israel in.the.wilderness

24:10 וַיִּשְׂמְחוּ וַיָּבִיאוּ הָעָם וְכָל הַשָּׂרִים - כָּל
 u·ishmchu u·ibiau e·om u·kl - e·shrim
 and·they-are-rejoicing all-of the·chiefs and·all-of the·people and·they-are-^cbringing

10 And all the princes and all the people rejoiced, and brought in, and cast into the chest, until they had made an end.

וַיִּשְׁלִיכוּ לְכֶלֶה עַד לְאַרוֹן :
 u·ishliku l·arun od - l·kle
 and·they-are-^cflinging to·the·coffer until to·to-make-all-of

24:11 וַיְהִי הַמֶּלֶךְ פָּקֵדֵת אֶל הָאָרוֹן - אֵת יָבִיא בְּעֵת
 u·iei e·mlk al - phqgth ath - e·arun ibia b·oth
 and·he-is-becoming in·time he-is-^cbringing-in » the·coffer to supervision-of the·king

11 Now it came to pass, that at what time the chest was brought unto the king's office by the hand of the Levites, and when they saw that [there was] much money, the king's scribe and the high priest's officer came and emptied the chest, and took it, and carried it to his place again. Thus they did day by day, and gathered money in abundance.

בְּיַד סוֹפֵר וּבָא הַכֶּסֶף רַב - כִּי וַכְּרָאוּתָם הַלְוִיִּם בְּיַד
 b·id suphr u·ba e·ksph ki - rb u·k·rauth·m e·luim
 in·hand-of the·Levites and·as-to-see-of·them that abundant the·silver and·he-came scribe-of

וַיִּעְרוּ וַיִּשְׂאוּ אֶת הָאָרוֹן - אֵת הַמֶּלֶךְ וּפְקִיד
 u·ioru ath - e·arun e·mlk u·phqid
 the·king and·supervisor-of priest the·head and·they-are-^memptying » the·coffer

וַיִּשְׂאוּ עָשׂוּ כֹה מְקוֹמוֹ אֶל וַיִּשְׁבְּחוּ
 u·isha·eu ke oshu al - mqm·u u·ishib·eu
 and·they-are-lifting-up·him and·they-are-^cbringing-back·him to place^{ri}-of·him thus they-did

וַיִּאֶסְפוּ לְיוֹם לְרַב כֶּסֶף - בְּיוֹם לְיוֹם
 u·iasphu l·rb - ksph l·ium b·ium
 to·day in·day and·they-are-gathering silver to·the·abundance

24:12 וַיִּתְּנֵהוּ וַיְהוֹדָע עוֹשֵׂה - אֶל מְלָאכֶת עֲבוּדַת בֵּית
 u·ithn·eu u·ieuido al - oushe mlakth obudth bith -
 and·he-is-giving·him the·king and·Jehoiada to one-doing-of work-of service-of house-of

12 And the king and Jehoiada gave it to such as did the work of the service of the house of the LORD, and hired masons and carpenters to repair the house of the LORD, and also such as wrought iron and brass to mend the house of the LORD.

יְהוָה וַיְהִי יְהוָה לְחֹדֶשׁ בֵּית יְהוָה וַיְהוֹדָע
 ieue u·ieiu shkrim chtzbim u·chrshim l·chdsh bith ieue
 Yahweh and·they-were^{bc} ones-hiring ones-hewing and·artificers to·to-^mrenew-of house-of Yahweh

וְגַם לְחַרְשֵׁי בְּרֹזֶל וְנַחֲשֶׁת לְחֻזָּק בֵּית - אֵת יְהוָה :
 u·gm l·chrshi brzl u·nchssth l·chzq ath - bith ieue :
 and·moreover to·artificers-of iron and·copper to·to-^mrepair-of » house-of Yahweh

24:13 וַיַּעֲשׂוּ עָשִׂי וַתְּעַל הַמְּלָאכָה אַרוּכָה לְמַלְאכָה
 u·ioshu oshi e·mlake u·thol aruke l·mlake
 and·they-are-doing ones-doing-of the·work and·she-is-going-up longevity to·the·work

13 So the workmen wrought, and the work was perfected by them, and they set the house of God in his state, and strengthened it.

בְּיָדָם מִתְּקַנְתּוֹ עַל הַבַּיִת וַיִּתְּנֵהוּ מִתְּקַנְתּוֹ
 b·id·m u·iomidu ath - bith e·aleim ol - mthknth·u
 in·hand-of·them and·they-are-^cmaking-stand » house-of the·Elohim on recipe-of·him

וַיִּאֲמְצֵהוּ :
 u·iamtz·eu
 and·they-are-making-resolute·him

24:14 וַיִּשְׂאוּ שְׂאֵר - אֵת וַיְהוֹדָע הַמֶּלֶךְ לְפָנָיו הַבִּיאוּ
 u·k·kluth·m e·mlk u·ieuido ath - shar l·phni ebiau
 and·as·to-^mfinish-of·them they-^cbrought to·faces-of the·king and·Jehoiada » remainder-of

14 And when they had finished [it], they brought the rest of the money before the king and Jehoiada, whereof were made vessels for the house of the LORD, [even] vessels to minister, and to offer [withal], and spoons, and vessels of gold and silver. And they offered burnt offerings in the house of the LORD continually all the days of Jehoiada.

הַכֶּסֶף וַיַּעֲשֵׂהוּ וַיִּשְׂרַת קְלִי יְהוָה - לְבַיִת כְּלִים
 e·ksph u·iosh·eu shrth kli - ieue l·bith klim
 the·silver and·he-is-making^{do}·him utensils for·house-of Yahweh utensils-of ministry

וַהֲעִלוּת מַעֲלִים וַיְהִיו וְנִסְפָּה זָהָב וּכְלִי וְכַפּוֹת
 u·eoluth molim u·ieiu zeb u·ksph u·kphuth u·kli
 and·to-^coffer-up-of and·they-were^{bc} ones-^coffering-up
 and·spoons and·utensils-of gold and·silver and·they-were^{bc} ones-^coffering-up

עֲלוֹת פ : וַיְהוֹדָע יְמֵי כָּל הַתְּמִיד וְיְהוָה - בְּבַיִת
 oluth imi ieuido : p kl imi ieue thmid b·bith - ieue
 ascent-offerings in·house-of Yahweh continually all-of days-of Jehoiada

24:15 וַיִּזְקַן וַיָּמָה - בֶּן וַיִּשְׂבַּע יְהוֹדָע וַיָּמִית יְמֵים
 u·izqn imim u·imth bn - mae ieuido u·ishbo
 and·he-is-being-old Jehoiada and·he-is-being-satisfied days and·he-is-dying son-of hundred

15 . But Jehoiada waxed old, and was full of days when he died; an hundred and thirty years old [was he] when he died.

וּשְׁלִשִׁים שָׁנָה בְּמוֹתוֹ וַיִּשְׁלִימוּ :
 u·shlshim shne b·muth·u
 and·thirty year in·death-of·him

24:16 וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּעִיר דָּוִד עִם הַמְּלָכִים - כִּי עָשָׂה טוֹבָה בְּיִשְׂרָאֵל
 u·iqbr·eu b·oir - duid om - e·mlkim ki - oshe tube b·ishral
 and·they-are-entombing·him in·city-of David with the·kings that he-did good in·Israel

16 And they buried him in the city of David among the kings, because he had done

וְעִם וְיְהוָה וְעִם הָאֱלֹהִים וְעִם
 u·om e·aleim u·bith·u : s
 and·with the·Elohim and·house-of·him

good in Israel, both toward God, and toward his house.

24:17 וַיָּבֹאוּ אַחֲרָיו מוֹת יְהוֹיָדָע בָּאוּ יְהוֹדָה וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ יְהוֹדָה לְמֶלֶךְ
 u·achri muth ieuido bau shri ieude u·ishthchuu l·mlk
 and·after death-of Jehoiada they-came chiefs-of Judah and·they-are-^sbowing-down to·the·king

17 Now after the death of Jehoiada came the princes of Judah, and made obeisance to the king. Then the king hearkened unto them.

אָז שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶתְּהֵם :
 az shmo e·mlk ali·em :
 then he-listened the·king to·them

18 And they left the house of the LORD God of their fathers, and served groves and idols: and wrath came upon Judah and Jerusalem for this their trespass.

24:18 וַיַּעֲזְבוּ אֲבוֹתֵיהֶם וַיַּעֲבְדוּ יְהוָה אֱלֹהֵי אֶת בֵּית - יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם
 u·iozbu ath - bith ieue alei abuthi·em u·iobdu
 and·they-are-forsaking » house-of Yahweh Elohim-of fathers-of·them and·they-are-serving

וְהוֹדָה - עַל קִצְפָּה - נִיהוּ הַקִּצְפָּה - וְהוֹדָה - עַל קִצְפָּה - נִיהוּ
 ath - e·ashrim u·ath - e·otzbim u·iei - qtzph ol - ieude
 » the·fetishes-of-happiness and·» the·grief-fetishes and·he-is-becoming wrath on Judah

19 Yet he sent prophets to them, to bring them again unto the LORD; and they testified against them: but they would not give ear.

וַיִּרְשָׁמוּ וַיִּרְשָׁמוּ בְּאִשְׁמָתָם זֹאת :
 u·irushlm b·ashmth·m zath :
 and·Jerusalem in·guilt-of·them this

24:19 וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁלַח בָּהֶם נְבִיאִים לְהִשְׁבִּיבָם יְהוָה - אֶל
 u·ishlch b·em nbaim l·eshib·m al - ieue
 and·he-is-sending in·them prophets to·to-^sbring-back-of·them to Yahweh

וַיַּעֲדִימוּ וַיַּעֲדִימוּ בָּם וְלֹא הֵאָזִינוּ : ס
 u·ioidu b·m u·la eazinu : s
 and·they-are-^stestifying in·them and·not they-^sgave-ear

20 And the Spirit of God came upon Zechariah the son of Jehoiada the priest, which stood above the people, and said unto them, Thus saith God, Why transgress ye the commandments of the LORD, that ye cannot prosper? because ye have forsaken the LORD, he hath also forsaken you.

24:20 וְרוּחַ הַקֹּדֶשׁ יָרָד עַל יְהוֹיָדָע בֶּן זְכַרְיָה אֶת לְבַשְׁתָּהּ אֱלֹהִים וְרוּחַ
 u·ruch aleim lbshe ath - zkrie bn - ieuido e·ken
 and·spirit-of Elohim she-was-put-on » Zechariah son-of Jehoiada the·priest

וַיַּעֲמֵד וַיַּעֲמֵד מֵעַל לְעַם וַיֹּאמֶר לָהֶם כֹּה אָמַר הָאֱלֹהִים
 u·iomd m·ol l·om u·iamr l·em ke amr e·aleim
 and·he-is-standing from·on to·the·people and·he-is-saying to·them thus he-says the·Elohim

לְמַה לָּמָּה אַתֶּם עֹבְרִים אֶתְּמִצּוֹת - אֶת יְהוָה וְלֹא תִצְלַיְחוּ
 l·me athm obrim ath - mtzuth ieue u·la thtzlichu
 to·what ? you^(P) ones-^(P)trespassing » instructions-of Yahweh and·not you^(P)-are-^sprospering

כִּי עָזַבְתֶּם - אֶת יְהוָה וְעָזַבְתֶּם אֶת יְהוָה וְעָזַבְתֶּם אֶתְּכֶם :
 ki - ozbthm ath - ieue u·iozvb ath·km :
 that you^(P)-forsook » Yahweh and·he-is-forsaking »·you^(P)

21 And they conspired against him, and stoned him with stones at the commandment of the king in the court of the house of the LORD.

24:21 וַיִּקְשְׁרוּ וַיִּקְשְׁרוּ עָלָיו וַיִּרְגְּמוּהוּ אֲבָן בְּמִצְוַת הַמֶּלֶךְ
 u·iqshru oli·u u·irgm·eu abn b·mtzuth e·mlk
 and·they-are-conspiring on·him and·they-are-pelting·him stone in·instruction-of the·king

בְּחֹצֵר בֵּית יְהוָה :
 b·chtzr bith ieue :
 in·court-of house-of Yahweh

22 Thus Joash the king remembered not the kindness which Jehoiada his father had done to him, but slew his son. And when he died, he said, The LORD look upon [it], and require [it].

24:22 וְלֹא זָכַר - יוֹאָשׁ הַמֶּלֶךְ יוֹאָשׁ הַחֶסֶד אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוֹיָדָע אָבִיו
 u·la - zkr iuash e·mlk e·chsd ashr oshe ieuido abi·u
 and·not he-remembered Joash the·king the·kindness which he-did Jehoiada father-of·him

וְיַהֲרֹג עִמּוֹ וַיַּהֲרֹג עִמּוֹ בְּנוֹ - אֶת וַיִּכְמוֹתוּ אָמַר יָרָא יְהוָה
 om·u u·ierg ath - bn·u u·k·muth·u amr ira ieue
 with·him and·he-is-killing » son-of·him and·as·to-die-of·him he-said he-is-seeing Yahweh

וַיִּדְרֹשׁ : פ
 u·idrsh : p
 and·he-is-inquiring

23 And it came to pass at the end of the year, [that] the host of Syria came up against him: and they came to Judah and Jerusalem, and destroyed all the princes of the people, and sent all the spoil of them unto the king of Damascus.

24:23 וַיְהִי וַיְהִי לְתִקְוַפְתָּהּ הַשָּׁנָה עָלָה עָלָיו חֵיל אֲרָם
 u·iei l·thqupht e·shne ole oli·u chil arm
 and·he-is-becoming to·revolution-of the·year he-came-up on·him army-of Aram

וַיִּבְאוּ וַיִּבְאוּ אֶל יְהוּדָה וְיְרוּשָׁלַם וַיִּשְׁחִיתוּ אֶת - כָּל - שָׂרֵי
 u·ibau al - ieude u·irushlm u·ishchithu ath - kl - shri
 and·they-are-invading to Judah and·Jerusalem and·they-are-^sruining » all-of chiefs-of

הָעָם מֵעַם וְכָל - שָׁלָלָם - שְׁלָחוּ לְמֶלֶךְ דָּרְמָשְׁקָא :
 e·om m·om u·kl - shll·m shlchu l·mlk drmshq :
 the·people from·people and·all-of loot-of·them they-^ssent to·king-of Damascus

24:24 כִּי בַמִּצְרַר בְּמִצְרַר אֲנָשִׁים בָּאוּ חֵיל אֶרֶם וַיהוָה אֶתְּנֶנָּה
 ki b·mtzor anshim bau chil arm u·ieue nthn
 that in·insignificant-number-of mortals they-came army-of Aram and·Yahweh he-gave

בְּיָדָם חֵיל לְרַב מִאֲדָר כִּי עָזְבוּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
 b·id·m chil l·rb mad ki ozbu ath - ieue alei
 in·hand-of·them army to·the·multitude exceedingly that they-forsook » Yahweh Elohim-of

אֲבוֹתֵיהֶם וְאֶת יוֹאָשׁ עָשׂוּ שְׁפָטִים :
 abuthi·em u·ath - iuash oshu shphtim :
 fathers-of·them and·» Joash they-did judgments

24:25 וּבְלָכְתָּם מִמֶּנּוּ כִּי עָזְבוּ אֹתוֹ בְּמַחְלָיִים בְּמַחְלָיִים
 u·b·lkth·m mm·nu ki - ozbu ath·u b·mchliim b·mchluim
 and·in·to-go-of·them from·him that they-left »·him in·illnesses in·illnesses

רַבִּים הִתְקַשְׁרוּ עָלָיו עֲבָדָיו בְּדַמֵּי בְנֵי יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן
 rbim ethqshru oli·u obdi·u b·dmi bni ieuido e·ken
 many-ones and·they-^sconspired on·him servants-of·him in·bloods-of sons-of Jehoiada the·priest

וַיִּהְיֶה וַיִּקְבְּרוּהוּ עַל מִטָּתוֹ וַיָּמָת וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּעִיר
 u·ierg·eu ol - mtth·u u·imth u·iqbr·eu b·oir
 and·they-are-killing·him on couch-of·him and·he-is-dying and·they-are-entombing·him in·city-of

דָּוִד וְלֹא קָבְרוּהוּ בְּקִבְרוֹת הַמְּלָכִים :
 duid u·la qbr·eu b·qbruth e·mlkim : s
 David and·not they-entombed·him in·tombs-of the·kings

24:26 וְאֵלֶּה הַמְתַקְשְׁרִים עָלָיו זָבָד בֶּן שִׁמְעָת הָעַמּוֹנִית וַיְהוֹזָבָד
 u·ale e·mthqshrim oli·u zbd bn - shmoth e·omunith u·ieuzbd
 and·these the·ones-^sconspiring on·him Zabad son-of Shimeath the·Ammonitess and·Jehozabad

בֶּן שִׁמְרִית הַמוֹאֲבִית :
 bn - shmrit e·muabith :
 son-of Shimrith the·Moabitess

24:27 וּבְנָיו וְרַב יָרֵב יָרֵב הַמֶּשָׂא עָלָיו וַיִּסֹּד
 u·bni·u u·rb irb e·msha oli·u u·isud
 and·sons-of·him and·abundance-of he-is-being-much the·load on·him and·to-found-of

בֵּית הָאֱלֹהִים הֵנָּם כְּתוּבִים עַל מִדְרָשׁ סֵפֶר הַמְּלָכִים
 bith e·aleim en·m kthubim ol - mdrsh sphr e·mlkim
 house-of the·Elohim behold·them ! ones-being-written on inquiry-of scroll-of the·kings

וַיִּמְלֹךְ אָמָצְיָהוּ בֶּן אִמְצִיָּהוּ תַחְתָּיו :
 u·imlk amtzieu bn·u thchthi·u : p
 and·he-is-reigning Amaziah son-of·him instead-of·him

24 For the army of the Syrians came with a small company of men, and the LORD delivered a very great host into their hand, because they had forsaken the LORD God of their fathers. So they executed judgment against Joash.

25 And when they were departed from him, (for they left him in great diseases,) his own servants conspired against him for the blood of the sons of Jehoiada the priest, and slew him on his bed, and he died: and they buried him in the city of David, but they buried him not in the sepulchres of the kings.

26 And these are they that conspired against him; Zabad the son of Shimeath an Ammonitess, and Jehozabad the son of Shimrith a Moabitess.

27 Now [concerning] his sons, and the greatness of the burdens [laid] upon him, and the repairing of the house of God, behold, they [are] written in the story of the book of the kings. And Amaziah his son reigned in his stead.